

# TOPARC

JBDC SAS

1, rue de la Croix des Landes - CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
FRANCE



- Cagoule textile de protection
- Fireproof hood
- Textil-Schweißerschutzhaube
- Passamontagna tessile di protezione

EN 11611



Class 1

ISO 15025



Class 1



3 154020 045224

Ref. 045224  
Made in Cambodia



75631\_V1



Ref. 045224  
ART# 23-6680



**Note d'Information du fabricant**  
**Manufacturer issued information**  
**Herstellersicherheitshinweise**  
**Nota Informativa del fabricante**  
**Nota informativa**  
**Информация от производителя**  
**Informatie van de fabrikant**

EN 11611



Class 1

ISO 15025



Class 1



Matière utilisée dans la fabrication du modèle de cagoule de protection (ref. 045224) : Coton ignifugé. Épaisseur 305 gr/m<sup>2</sup>. Taille unique.

Cette cagoule est fabriquée conformément aux recommandations en matière de santé et de sécurité de la norme EN ISO 11611 Class 1, exigences de sécurité minimales des vêtements de protection utilisés pendant le soudage et les techniques connexes

Les caractéristiques de cette cagoule sont indiquées dans le tableau suivant :

Catégorie	Comportement	Classe 1
6.1	Résistance élastique	400 N
6.2	Résistance au déchirement	20 N
6.3	Résistance à l'éclatement	200 kPa
6.4	Résistance de la couture	225 N
6.5	Variations dimensionnelles	≤ ± 3 %
6.7	Propagation de la flamme	ISO 15025, Procédure A (test face avant) ISO 15025, Procédure B (test coté)
6.8	Résistance de goutte de métal fondu	15 gouttes
6.9	Transfert de chaleur (radiation)	RHTI 24 W 7
6.10	Résistance électrique	> 105 Ω

#### INFORMATION SANTÉ :

Les niveaux de pH, chrome (VI) et PCP sont testés et répondent aux standards européens de santé. La coloration est réalisée en utilisant des matériaux naturels.

#### LAVAGE, SÉCHAGE ET REPASSAGE :

Le traitement ignifugé du produit est valable pour 5 lavages à 40°C maximum. Ne pas utiliser de javel ou produits acides, uniquement des détergents de lavage standard. Un changement de dimension peut se produire après le lavage. Après lavage, la cagoule doit être inspectée pour détecter d'éventuelles détériorations. Le séchage et le repassage sont possibles (voir température admissible page suivante).

#### STOCKAGE :

Stocker dans un endroit sec et propre à une température supérieure à 5°C.

#### ERGONOMIE ET SÉCURITÉ :

Cette cagoule a été conçue de manière à ne pas gêner ou exposer aux risques le porteur. Les matériaux utilisés dans la fabrication ont été choisis parmi ceux qui offrent de bonnes performances et une résistance adéquate et qui, à ce jour, ne présentent aucune contre-indication déconseillant leur utilisation.

#### UTILISATION :

Cette cagoule en coton retardateur de flamme doit être utilisée pour du soudage manuel avec légère formation de projections et de gouttelettes. L'utilisateur doit veiller à ce que cette cagoule soit bien ajustée/fermée au niveau de son cou et de sa tête, particulièrement pour une utilisation lors d'applications de soudage. Si du métal en fusion colle sur le vêtement, l'utilisateur doit retirer le vêtement immédiatement. Cette cagoule n'est pas imperméable.

Ce modèle de cagoule ne protège pas contre :

- les produits chimiques
- les matières inflammables
- l'électrocution

- les chocs mécaniques
- toutes les autres utilisations dont il n'a pas été fait mention.

En dehors des utilisations mentionnées ci-dessus, cette cagoule ne peut servir de protection contre tout autre risque ; en cas d'utilisation considérée comme anormale, le fabricant ne saurait être tenu responsable des dommages éventuels.

#### **Avertissements :**

- La performance de cette cagoule ne saurait être garantie qu'en cas de port correct.
- Le niveau de protection contre la flamme sera réduit si le vêtement de protection pour soudeurs est contaminé par des matériaux inflammables.
- Une augmentation de la concentration en oxygène de l'air réduit considérablement la protection du vêtement de protection pour soudeurs contre la flamme. Il convient de prendre des précautions lorsque le soudage est effectué dans des espaces confinés, s'il est, par exemple, possible que l'atmosphère puisse être enrichie en oxygène.
- Cette cagoule protège l'utilisateur dans certaines positions de travail et de soudage. Il peut être possible que des vêtements de protection supplémentaires soient nécessaires. Ces vêtements supplémentaires doivent répondre à la norme EN11611 de classe 1 minimum.
- La présente notice du fabricant doit être conservée pendant toute la durée de vie de l'élément de protection individuelle.
- Dans le cas de cagoule destinée au soudage à l'arc : cette cagoule ne fournit pas de protection contre le choc électrique causé par un équipement défectueux ou des travaux sous tension, et la résistance électrique est réduite si cette cagoule est mouillée, sale ou trempée de sueur, cela pourrait augmenter le risque.
- Des protections partielles supplémentaires peuvent s'avérer nécessaires, par exemple pour le soudage en hauteur au-dessus de la tête;
- Les utilisateurs souffrant de symptômes semblables à un coup de soleil signifient que le vêtement porté laisse passer des rayons UVB. Dans ce cas, il convient de réparer (si possible) ou de remplacer l'article d'habillement et d'envisager l'utilisation à l'avenir de couches protectrices supplémentaires plus résistantes.







#### **DURÉE D'UTILISATION :**

Vérifiez régulièrement l'état de votre cagoule. Trou, déchirure ou usure anormale annulent les niveaux de performances des cagoules. Les cagoules doivent alors être remplacées.

#### **EMBALLAGE :**

Aucun emballage n'est préconisé pour le transport de la cagoule. Si déconditionné, joindre une copie de la notice avec chaque nouveau conditionnement.

#### **PICTOGRAMMES :**

	Conforme aux directives européennes. La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet ( <a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a> ).
	Lavage machine à 40°C, ne pas utiliser de détergent contenant du chlore.
	Textile non résistant aux agents de blanchiments.
	Séchage en tambour permis (60°C max).
	Repassage à température moyenne (110°C max).
	Nettoyage avec solvant interdit.

Material used in the manufacture of the protective hood model (ref. 045224) : Flame retardant cotton Thickness 305 gr/m<sup>2</sup>. One size only

This hood is manufactured in accordance with the health and safety recommendations of EN ISO 11611 Class 1, minimum safety requirements for protective clothing used during welding and related techniques

The characteristics of this hood are indicated in the following table:

Category	Behaviour	Class 1
6.1	Elastic resistance	400 N
6.2	Tear resistance	20 N
6.3	Bursting strength	200 kPa
6.4	Sewing strength	225 N
6.5	Dimensional variations	≤ ± 3 %
6.7	Flame Spreading	ISO 15025, Procedure A (front panel test) ISO 15025, Procedure B (test rated)
6.8	Resistance of molten metal drop	15 drops
6.9	Heat transfer (radiation)	RHTI 24 W 7
6.10	Electrical resistance	> 105 Ω

#### HEALTH INFORMATION:

The pH, chromium (VI) and PCP levels are tested and meet European health standards. The colouring is done using natural materials.

#### WASHING, DRYING AND IRONING:

The fireproof treatment of the product is valid for 5 washes at 40°C maximum. Do not use bleach or acid products, only standard detergents. A change in size may occur after washing. After washing, the hood must be inspected for damage. Drying and ironing are possible (see permissible temperature on next page).

#### STOCKAGE:

Store in a dry and clean place at a temperature above 5°C.

#### ERGONOMICS AND SAFETY :

This hood has been designed in such a way as not to disturb or expose the wearer to risk. The materials used for manufacturing were selected from those that offer good performance and adequate strength and that, to date, show no indications against their use.

#### APPLICATION

This flame-retardant cotton hood should be used for manual welding with light spatter and droplet formation. The user must ensure that this hood is properly fitted/closed at his neck and head, especially for use in welding applications. If molten metal sticks to the garment, the user must remove the garment immediately. This hood is not waterproof.

This model of hood does not protect against:

- chemical products
- flammable materials
- electrocution
- mechanical shocks
- all other uses not mentioned.

Apart from the uses mentioned above, this hood cannot be used to protect against any other risk; in the event of use considered abnormal, the manufacturer cannot be held liable for any damage.

#### Warnings :

- The performance of this hood can only be guaranteed if it is worn correctly.
- The level of flame protection will be reduced if the welder's protective clothing is contaminated with flammable materials.
- An increase in the oxygen concentration of the air considerably reduces the protection of the welder's protective clothing against flame. Care should be taken when welding in confined spaces, for example, if it is possible that the atmosphere can be enriched with oxygen.
- This hood protects the user in certain working and welding positions. It may be possible that additional protective clothing may be required. These additional garments must comply with EN11611 of class 1 minimum.
- This user manual must be kept as long as the gloves are kept and/or in use.
- In the case of hoods intended for arc welding: this hood does not provide protection against electric shock caused by defective equipment or live work, and the electrical resistance is reduced if this hood is wet, dirty or soaked in sweat, this could increase the risk.
- Additional partial protections may be required, for example for overhead welding above the head;
- Users with symptoms similar to sunburn mean that the clothing worn allows UVB rays to pass through. In this case, it is advisable to repair (if possible) or replace the clothing item and consider the use of additional stronger protective layers in the future.







#### **DURATION OF USE :**

Check the condition of your hood regularly. Any holes, wear or tear can reduce the performance level of the hoods. The hoods must then be replaced.

#### **PACKAGING :**

No packaging is recommended for the transport of the hood. If repackaged, always attach a copy of the user manual.

#### **PICTOGRAMS :**

	Complies with European directives. The declaration of conformity is available on our website ( <a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a> ).
	Machine wash at 40°C, do not use detergent containing chlorine.
	Textile not resistant to bleaching agents.
	Drum drying allowed (60°C max).
	Ironing at medium temperature (110°C max).
	Cleaning with prohibited solvent.

Material (Art.-Nr. 045224) : schwerentflammbare Baumwolle. Materialstärke 305 g/m<sup>2</sup>. Einzelgröße.

Diese Schutzhaube entspricht den Gesundheits- und Sicherheitsempfehlungen der Norm EN ISO 11611 Klasse 1 bzgl. den minimalen Sicherheitsanforderungen für Schutzkleidung beim Schweißen und ähnlichen Arbeiten.

Die Eigenschaften dieser Schutzhaube sind in der folgenden Tabelle zusammengefasst:

Kategorie	Verhalten	Klasse 1
6.1	Elastischer Widerstand	400 N
6.2	Reißfestigkeit	20 N
6.3	Explosionsfestigkeit	200 kPa
6.4	Nähstärke	225 N
6.5	Maßabweichungen	≤ ± 3 %
6.7	Flammenausbreitung	ISO 15025, Vorgang A (Test der Frontseite) ISO 15025, Vorgang B (Test der Seite)
6.8	Widerstand gegen geschmolzenes Metall	15 Tropfen
6.9	Wärmefluss (Strahlung)	RHTI 24 W 7
6.10	Elektrischer Widerstand	> 105 Ω

#### **GESUNDHEITSHINWEISE:**

Die pH-, Chrom- (VI) und PCP-Gehalte werden getestet und entsprechen den europäischen Gesundheitsrichtlinien. Die Färbung wird mit natürlichen Materialien durchgeführt.

#### **WASCHEN, TROCKNEN UND BÜGELN:**

Die flammhemmende Ausrüstung des Produkts gilt für maximal 5 Wäschen um 40°C. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder säurehaltigen Produkten, nur normale Waschmittel. Bei der ersten Wäsche ist ein Einlaufen möglich. Nach der Wäsche die Schutzhaube auf eventuelle Beschädigungen überprüfen. Trocknen und Bügeln sind möglich (siehe nächste Seite für Temperaturen).

#### **LAGERUNG:**

An einem trockenen und sauberen Ort mit Temperatur über 5°C lagern.

#### **ERGONOMIE UND SICHERHEIT:**

Diese Schutzhaube ist so konzipiert, dass sie den Träger nicht behindert oder gefährdet. Die für die Herstellung benutzten Materialien wurden so ausgewählt, dass eine gute Leistung und eine ausreichende Festigkeit bieten, und gegen die bisher keine Gegenanzeigen vorliegen.

#### **ANWENDUNG:**

Diese Schutzhaube aus schwerentflammbarer Baumwolle kann für manuelles Schweißen bei leichter Spritzerbildung eingesetzt werden. Die Schutzhaube muss beim Schweißen fest und geschlossen am Hals und am Kopf sitzen. Gelangt flüssiges Metall auf die Schutzhaube, muss diese sofort entfernt werden. Die Schutzhaube ist nicht wasserdicht.

Die Schutzhaube schützt nicht gegen:

- Chemikalien
- brennbare Materialien
- Stromschläge
- mechanische Schläge
- Risiken, die aus anderen nicht vorgegebenen Anwendungen entstehen.

Die Schutzhaube bietet ausschließlich Schutz gegen die oben erwähnten Risiken. Bei nicht sachgemäßem Einsatz kann der Hersteller nicht für die eventuellen Schäden verantwortlich gemacht werden.

#### Hinweise:

- Die Schutzhaube bietet den angegebenen Schutz nur, wenn sie korrekt eingesetzt wird.
- Der Schutz gegen Flammen wird verringert, wenn die Schutzhaube mit brennbaren Substanzen verschmutzt ist.
- Die Erhöhung der Sauerstoffkonzentration in der Umgebung verringert den Schutz gegen Flammen. Beim Schweißen in engen Räumen ist Vorsicht geboten, insbesondere wenn der Sauerstoffgehalt der Luft erhöht ist.
- Die Schutzhaube schützt den Anwender in bestimmten Arbeits- bzw. Schweißpositionen. Zusätzliche Schutzkleidung kann erforderlich sein. Diese muss zumindest der Norm EN11611 Klasse 1 entsprechen.
- Die Bedienungsanleitung aufbewahren.
- Lichtbogenschweißhaube: Diese Haube bietet keinen Schutz gegen Stromschläge, die von einer fehlerhaften Ausrüstung oder Arbeiten unter Spannung verursacht werden können. Eine nasse oder schmutzige Haube hat einen verringerten elektrischen Widerstand, was das Stromschlagrisiko erhöhen kann.
- Zusätzliche Schutzkleidungen ist erforderlich, wenn z.B. Überkopf geschweißt wird.
- Wenn der Anwender Symptome eines Sonnenbrands fühlt, ist die Kleidung UVB-Strahlen durchlässig. In diesem Fall müssen beschädigte Kleidungsstücke ersetzt oder durch zusätzliche Schutzkleidung ergänzt werden.







#### **ANWENDUNGSDAUER:**

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Schutzhaube. Löcher, Risse oder starker Verschleiß heben die Schutzwirkung der Schweißerhaube auf. Ersetzen Sie die Haube in einem solchen Fall.

#### **VERPACKUNG:**

Für die Aufbewahrung und den Transport der Haube ist keine spezifische Verpackung nötig. Legen Sie der Haube immer diese Bedienungsanleitung bei.

#### **PIKTOGRAMME:**

	Entspricht der europäischen Richtlinien. Die Konformitätserklärung finden Sie auf unserer Webseite ( <a href="http://www.gys-schweissen.com">www.gys-schweissen.com</a> ).
	Wäsche in Waschmaschine bei 40°C. Kein Waschmittel mit Chlor benutzen.
	Nicht widerstandsfähig gegen Bleichmittel.
	Trocknen im Trockner möglich (max. 60°C).
	Bügeln bei mittleren Temperatur (max. 110°C).
	Wäschen mit Lösemittel verboten.



Materia utilizada para la fabricación del modelo de capucha protectora (ref. 045224) : Algodón ignífugo. Grosor 305 gr/m<sup>2</sup>. Talla única.

Esta capucha está fabricada según las recomendaciones de la protección de la salud y seguridad de la norma EN ISO 11611 Clase 1, las exigencias de seguridad mínimas de vestimenta de protección utilizada durante la soldadura y las técnicas conexas

Las características de esta capucha están indicadas en la siguiente tabla :

Categoría	Comportamiento	Clase 1
6.1	Resistencia elástica	400 N
6.2	Resistencia al desgarramiento	20 N
6.3	Resistencia a la desintegración	200 kPa
6.4	Costuras resistentes	225 N
6.5	Variaciones dimensionales	≤ ± 3 %
6.7	Propagación de la flama	ISO 15025, Procedimiento A (test cara 1) ISO 15025, Procedimiento B (test cara 2)
6.8	Resistencia a las gotas de metal fundido	15 gotas
6.9	Transferencia de calor (radiación)	RHTI 24 W 7
6.10	Resistencia eléctrica	> 105 Ω

#### INFORMACIÓN DE SANIDAD :

Los niveles de pH, cromo (VI) y PCP son examinadas y responden a los estándares Europeos de la salud. La coloración es realizada utilizando materiales naturales.

#### LAVADO, SECADO Y PLANCHADO :

El tratamiento ignífugo del producto es valido por 5 lavados a 40°C máximo. No utilizar lejía u otros productos ácidos, únicamente detergentes de lavado estándar. Un cambio de talla puede ocurrir tras el lavado. Tras el lavado, la capucha debe ser inspeccionada para detectar eventuales daños. El secado y planchado son posibles (ver la temperatura admisible en la siguiente página).

#### ALMACENADO :

Conservar en un lugar seco y con una temperatura superior a 5°C.

#### ERGONOMÍA Y SEGURIDAD :

Esta capucha ha sido diseñada para no molestar o exponer a cualquier riesgo al usuario. Los materiales utilizados en la fabricación han sido escogidos entre aquellos que ofrecen un buen rendimiento y resistencia adecuada, que hasta el momento, no presentan ninguna contra indicación que desaconseja su utilización.

#### UTILIZACIÓN :

Esta capucha en algodón piroretardante debe ser utilizada durante la soldadura manual y con una leve formación de proyecciones y de gotas. El usuario debe procurar que esta capucha esté bien ajustada/cerrada al nivel del cuello y de su cabeza, particularmente para una utilización durante la soldadura. Si el metal en fusión se pega sobre la ropa, el usuario debe retirar la prenda inmediatamente. Esta capucha no es impermeable.

Este modelo de capucha no protege contra :

- los productos químicos
- las materias inflamables
- la electrocución
- los choques mecánicos

- toda otra utilización de la que no se haga mención.

a excepción de las utilizaciones mencionadas anteriormente, esta capucha no sirve de protección contra todo riesgo; en caso de utilización considerada como anormal, el fabricante no será considerado como responsable de daños eventuales.

#### Advertencia :

• El rendimiento de esta capucha será garantizada al darle el uso adecuado.

El nivel de protección contra la llama de fuego se reduce si la vestimenta de protección para soldadores está contaminada por materiales inflamables.

Un aumento de la concentración de oxígeno del aire reduce considerablemente la protección de la vestimenta de protección para soldadores contra las llamas de fuego. Conviene tomar precauciones cuando la soldadura se realiza en espacios estrechos, si, por ejemplo, es posible que la atmósfera pueda ser alta en oxígeno.

• Esta capucha protege al usuario en ciertas posiciones de trabajo y de soldadura. Es posible que vestimentas de protección suplementarias sean necesarias. Esas vestimentas suplementarias deben responder a la norma EN11611 de clase 1 mínimo.

• Las presentes indicaciones del fabricante deben ser conservadas durante toda la vida del elemento de protección individual.

• En caso que la capucha esté destinada a la soldadura al arco : esta capucha no proporcionará una protección contra el choque eléctrico causado por un equipo defectuoso o trabajos bajo tensión, y la resistencia eléctrica es menor si la capucha está mojada, sucia o empapada de sudor, todo esto podría aumentar los riesgos.

• Protecciones suplementarias pueden ser necesarias, ejemplo para la soldadura en altura por encima de la cabeza.

• Los usuarios que padecen de síntomas parecidos a las quemaduras de sol significan que la vestimenta deja pasar los rayos UVB. En este caso, se debe reparar (si posible) o reemplazar el artículo vestimentario y considerar la utilización futura de capas protectoras suplementarias más resistentes.







#### **DURACIÓN DE LA UTILIZACIÓN :**

Verifique regularmente el estado de su capucha. Agujero, desgarró o desgaste anormal anulan los niveles de rendimiento de las capuchas. Las capuchas deben ser entonces reemplazadas.

#### **EMBALAJE :**

Ningún embalaje es preconizado para el transporte de la capucha. Si se desempaqueta, se debe añadir una copia del manual con cada nuevo empaquetado.

#### **Pictograma :**

	Conforme a las directivas europeas. La declaración de conformidad está disponible en nuestra página web.
	Lavado a máquina 40°C, no utilizar detergente que contenga cloro.
	Textil no resistente a los agentes blanqueadores.
	Secado a máquina permitido (60°C max).
	Planchado a temperatura media (110°C max).
	Limpieza con disolvente prohibido.

Материал, используемый для производства модели защитного шлема сварщика (арт. 045224) : Хлопок с огнеупорной пропиткой. Плотность 305 гр/м<sup>2</sup>. Один размер.

Этот шлем произведен в соответствии с рекомендациями по здравоохранению и безопасности европейской нормы EN ISO 11611 Class 1, с требованиями по минимальной безопасности защитной одежды, используемой при сварке и смежных работах

Характеристики шлема указаны в следующей таблице:

Категория	Свойства	Класс 1
6.1	Предел упругости	400 N
6.2	Сопrotивление раздиру	20 N
6.3	сопротивление растрескиванию	200 kPa
6.4	Сопrotивление машинного шва	225 N
6.5	Изменения размера	≤ ± 3 %
6.7	Распространение пламени	ISO 15025, Алгоритм A (тест спереди) ISO 15025, Алгоритм B (тест сбоку)
6.8	Стойкость к каплям расплавленного металла	15 капель
6.9	Передача тепла (излучение)	RHTI 24 W 7
6.10	Электрическое сопротивление	> 105 Ω

#### **ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ЗДОРОВЬЯ:**

Проверяется уровень рН, хрома (VI) и ПФФ (пентахлорфенола), который должен соответствовать европейским стандартам здравоохранения. Крашение осуществляется с использованием натуральных материалов.

#### **СТИРКА, СУШКА И ГЛАЖКА:**

Огнеупорной обработки хватает максимум на 5 стирок при температуре 40°C. Не используйте отбеливателей или кислот, а только обычные моющие средства. После стирки размеры изделия могут измениться. После стирки внимательно осмотрите шлем для выявления возможных повреждений. Изделие можно сушить и гладить (допустимые температуре см. на следующей странице).

#### **ХРАНЕНИЕ:**

Это изделие должно храниться в сухом и чистом месте при температуре выше 5°C.

#### **ЭРГОНОМИКА И БЕЗОПАСНОСТЬ:**

Этот защитный шлем был разработан так, чтобы не мешать или не подвергать риску пользователя. Материалы, используемые при их производстве, были выбраны среди тех, которые имеют хорошие характеристики и соответствующую устойчивость и которые на сегодняшний день не представляют никакого противопоказания их применению.

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:**

Этот шлем из антипирена должен использоваться для ручной сварки, при которой разбрызгивание незначительное. Пользователь должен следить за тем, чтобы шлем правильно облегал шею и голову и был застегнут, особенно во время сварки. Если расплавленный металл прилип к шлему, то пользователь должен немедленно его снять. Этот шлем не является водонепроницаемым.

Эта модель шлема не защищает против :

- химикатов

- воспламеняющихся веществ
- поражения электрическим током
- механических ударов
- всех остальных применений, о которых не упоминалось.

Помимо вышеупомянутых применений, шлем сварщика не может использоваться для защиты против всех остальных рисков; в случае использования, квалифицированного как ненормальное, производитель ни в коем случае не может считаться ответственным за потенциально нанесенный ущерб.

#### Предупреждения :

- Эффективность шлема не может быть гарантирована в случае неправильного ношения.
- Степень защиты против пламени будет меньшей, если спецодежда для сварщиков загрязнена легковоспламеняющимися материалами.
- Увеличение концентрации кислорода в воздухе значительно снижает степень защиты спецодежды для сварщиков против пламени. Следует принять меры, когда сварка производится в ограниченном пространстве, где воздух может насытиться кислородом.
- Этот шлем защищает пользователя в некоторых рабочих положениях при сварке. Могут потребоваться дополнительные защитные элементы одежды. Эти дополнительные защитные элементы одежды должны, как минимум, соответствовать норме EN11611 класса 1.
- Сохраните настоящую инструкцию производителя во все время использования данного средства индивидуальной защиты.
- Что касается шлема для дуговой сварки: этот шлем не обеспечивает защиту от поражения электрическим током, вызванным неисправным оборудованием или работами под напряжением. Кроме того, если шлем мокрый, грязный или пропитанный потом, электрическое сопротивление уменьшается, что может увеличить риск.
- Дополнительные защиты могут понадобиться в случае сварки на уровне выше головы;
- Если у пользователей наблюдаются симптомы, схожие с солнечным ударом, то это означает, что одежда пропускает ультрафиолетовые лучи спектра В. В этом случае следует восстановить (если это возможно) или заменить изделие и в будущем использовать дополнительные более устойчивые защитные слои.







#### **СРОК СЛУЖБЫ:**

Регулярно проверяйте состояние шлема. Дырки, разрывы или необычный износ отменяют всю эффективность шлема сварщика. В этом случае шлем должен быть заменен.

#### **УПАКОВКА:**

Для транспортировки шлема не требуется какой бы то ни было специальной упаковки. Если он распечатан, то необходимо вкладывать копию инструкции в каждую новую упаковку.

#### **СИМВОЛЫ:**

	Соответствует директивам Евросоюза. Декларация о соответствии есть в наличии на нашем сайте ( <a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a> ).
	Стирка в стиральной машинке при 40°C. Не использовать моющих средств, содержащих хлор.
	Ткань, не устойчива к отбеливающим средствам.
	Разрешена машинная сушка (60°C макс).
	Глажка на средних температурах (110°C макс)
	Чистка с употреблением растворителя запрещена.

Gebruikt materiaal (art. code 045224) : Brandvertragend katoen. Dikte van het materiaal 305 gr/m<sup>2</sup>.

Deze helmkap is vervaardigd in overeenstemming met de aanbevelingen betreffende gezondheid en veiligheid van de Norm EN ISO 11611 Klasse 1, minimale veiligheidseisen betreffende beschermende kleding gebruikt tijdens het lassen en aanverwante technieken.

De eigenschappen van deze helmkap worden aangegeven in de volgende tabel :

Categorie	Karakteristieken	Klasse 1
6.1	Elastische weerstand	400 N
6.2	Weerstand tegen scheuren	20 N
6.3	Treksterkte	200 kPa
6.4	Naadsterkte	225 N
6.5	Variatie in afmetingen	≤ ± 3 %
6.7	Vlamverspreiding	ISO 15025, Procedure A (test voorzijde) ISO 15025, Procedure B (test zijkant)
6.8	Bestand tegen druppels gesmolten metaal	15 druppels
6.9	Warmte-overdracht (straling)	RHTI 24 W 7
6.10	Elektrische weerstand	> 105 Ω

#### **INFORMATIE BETREFFENDE DE GEZONDHEID :**

De pH waarden en de chroom (VI) en PCP waarden zijn getest, en beantwoorden aan de eisen van de Europese gezondheidsnormen. Tijdens het kleuren van de helmkap zijn uitsluitend natuurlijke materialen gebruikt.

#### **WASSEN, DROGEN EN STRIJKEN :**

De brandwerende werking van het product is gegarandeerd voor 5 wasbeurten bij een temperatuur van maximaal 40°C. Gebruik nooit bleekwater of zure producten, en gebruik enkel standaard wasmiddelen. Na het wassen van het product kunnen vorm- of maatveranderingen optreden. Na het wassen moet de helmkap nauwkeurig worden geïnspecteerd, om te controleren of er eventuele beschadigingen ontstaan zijn. Drogen en strijken is mogelijk (zie de toegestane temperaturen op de volgende pagina).

#### **BEWAREN :**

Deze uitrusting moet bewaard worden in een droge en schone ruimte, bij een temperatuur die hoger is dan 5°C.

#### **ERGONOMIE EN VEILIGHEID :**

Deze helmkap is zo ontworpen dat de drager ervan niet gehinderd wordt in z'n werkzaamheden en niet blootstaat aan risico's. De gebruikte materialen zijn gekozen vanwege hun hoge kwaliteit en de adequate bescherming die ze de drager bieden. Er is heden ten dage geen enkele informatie bekend die het gebruik van deze materialen zou kunnen afraden.

#### **GEbruIK :**

Deze katoenen helmkap van vlamvertragend materiaal moet worden gebruikt voor handmatig lassen met een lichte vorm van projectie en druppelvorming. De gebruiker moet erop toezien dat deze helmkap goed passend is en afsluit aan hals en hoofd, in het bijzonder voor een gebruik tijdens het lassen. Als er gesmolten metaal aan het kledingstuk blijft plakken, moet de gebruiker het kledingstuk onmiddellijk uitdoen. Deze laskap is niet impermeabel.

Dit model helmkap beschermt niet tegen :

- chemische producten

- onvlambare producten
- elektrocutie
- mechanische schokken

• ieder ander gebruik dat niet in deze handleiding wordt vermeld.

Buiten de hierboven genoemde toepassingen is deze helmkap niet geschikt als bescherming tegen andere risico's ; in geval van abnormaal gebruik kan de fabrikant niet verantwoordelijk worden gehouden voor eventuele aangerichte schade.

#### Waarschuwingen :

- De beschermende functie van deze helmkap kan niet worden gegarandeerd als deze niet correct gebruikt wordt.
- Het beschermingsniveau tegen vlammen zal verminderd zijn wanneer het beschermende kledingstuk voor lassers verontreinigd is door onvlambare materialen.
- Een verhoging van de zuurstofconcentratie in de lucht zal de beschermende werking van dit kledingstuk tegen vlammen aanzienlijk verminderen. Wanneer het lassen plaatsvindt in besloten ruimtes moeten beschermende voorzorgsmaatregelen worden genomen, indien het bijvoorbeeld mogelijk is dat er meer zuurstof in de atmosfeer komt.
- Deze helmkap beschermt de gebruiker ervan in bepaalde werk- en lasposities. Het is mogelijk dat extra beschermende kleding noodzakelijk is. Deze extra kleding moet voldoen aan de EN11611 norm, en minimaal van klasse 1 zijn.
- De handleiding van de fabrikant dient gedurende de gehele levensduur van de persoonlijke beschermingsmiddelen te worden bewaard.
- Wanneer de helmkap gebruikt wordt bij booglassen : deze helmkap geeft geen bescherming tegen elektrische schokken veroorzaakt door beschadigd of defect materiaal of werkzaamheden onder spanning, en de elektrische weerstand wordt verminderd wanneer deze helmkap vochtig, vuil of bezweet is : deze omstandigheden kunnen de risico's voor de drager verhogen.
- Gedeeltelijke extra beveiligingen kunnen noodzakelijk zijn, bijvoorbeeld voor het lassen in de hoogte of boven het hoofd;
- Wanneer dragers van de helmkap lijden aan symptomen die lijken op een zonnesteek, betekent dit dat het kledingstuk UVB straling doorlaat. In dit geval moet de helmkap, indien mogelijk, gerepareerd of anders vervangen worden, en moet het gebruik van meer resistente extra beschermende lagen in de toekomst overwogen worden.

#### **DUUR VAN HET GEBRUIK :**

Controleer regelmatig de staat van uw helmkap. Gat en scheuren of abnormale slijtage zullen het beschermingsniveau van deze helmkappen tenietdoen. Deze helmkappen moeten dan vervangen worden.

#### **VERPAKKING :**

Er is geen speciale verpakking vereist voor het transport van deze helmkap. Als het product uitgepakt wordt, moet er in iedere eventuele nieuwe verpakking een handleiding bijgevoegd worden.

#### **PICTOGRAMMEN :**



In overeenstemming met de Europese richtlijnen. Het certificaat van overeenstemming is beschikbaar op onze internet site ([www.gys.fr](http://www.gys.fr)).



Wassen in de machine bij een temperatuur van 40°C, gebruik geen wasmiddel met chloor.



Het textiel van deze helmkap is niet bestand tegen bleekmiddelen.



Drogen in de centrifuge is toegestaan (maximaal 60°C).



Strijken bij een gematigde temperatuur (110°C maximaal).



Wassen met een oplosmiddel is niet toegestaan.

Materiale utilizzato nella fabbricazione del modello di cappuccio protettivo (rif. 045224): cotone ignifugo Spessore 305 gr/m<sup>2</sup>. Taglia unica.

Questo cappuccio protettivo è fabbricato in conformità alle indicazioni in materia di salute e sicurezza della norma EN ISO 11611 Classe 1, esigenze di sicurezza minime dell'abbigliamento protettivo utilizzato durante la saldatura e le tecniche annesse.

Categoria	Comportamento	Classe 1
6.1	Resistenza elastica	400 N
6.2	resistenza allo strappo	20 N
6.3	Resistenza allo scoppio	200 kPa
6.4	Resistenza del cucito.	225 N
6.5	Variazione delle dimensioni	≤ ± 3 %
6.7	Propagazione della fiamma	ISO 15025 Procedura A (test lato frontale) ISO 15025, Procedura B (test laterale)
6.8	Resistenza alla goccia di metallo fuso	15 gocce
6.9	Trasferimento del calore (irradiazione)	RHTI 24 W 7
6.10	Resistenza elettronica	> 105 Ω

#### INFORMAZIONI SANITARIE:

I livelli di PH, cromo (VI) e PCP sono testati e conformi agli standard sanitari europei. La colorazione è realizzata utilizzando dei materiali naturali.

#### LAVAGGIO, ASCIUGATURA E STIRATURA:

Il trattamento ignifugo del prodotto è valido per 5 lavaggi a 40° C massimo. Non usare candeggina o prodotti acidi, solo detersivi standard per il lavaggio.

Un cambiamento di dimensione può prodursi dopo il lavaggio. Dopo il lavaggio, il cappuccio deve essere ispezionato per rilevare eventuali deteriorazioni. L'asciugatura e la stiratura sono possibili (vedere le temperature ammesse nella pagina seguente).

#### MANTENIMENTO:

Mantenere in un luogo secco e pulito a una temperatura superiore a 5°C.

#### ERGONOMIA E SICUREZZA:

Questo cappuccio è stato concepito in modo da non ostacolare o esporre rischi chi lo indossa. I materiali utilizzati nella fabbricazione sono stati scelti tra quelli che offrono buone prestazioni e resistenza adeguata e che, ad oggi, non hanno controindicazioni contro il loro utilizzo.

#### UTILIZZO :

Questo cappuccio in cotone rallentatore di fiamma deve essere utilizzato per la saldatura manuale con leggera formazione di proiezioni e goccioline. L'utilizzatore deve controllare che il cappuccio sia ben chiuso al livello del collo e della testa, particolarmente nel momento in cui occorre saldare. Se del metallo fuso cola sul cappuccio, l'utilizzatore deve toglierselo immediatamente. Questo cappuccio non è impermeabile.

Questo modello di cappuccio non protegge contro:

- I prodotti chimici
- I materiali infiammabili
- Folgorazione
- Gli shock meccanici
- Tutti gli utilizzi che non sono stati citati.

Oltre agli utilizzi sopra menzionati, questo cappuccio non può essere utilizzato come protezione da altri rischi; in caso di utilizzo considerato anormale, il fabbricante non sarà responsabile di eventuali danni.

#### Avvertenze:

- La prestazione di questo cappuccio è garantita solo in caso di corretto utilizzo.
- Il livello di protezione contro la fiamma sarà ridotto se l'abbigliamento di protezione è contaminato da materiali infiammabili.
- Un'aumento della concentrazione d'ossigeno dell'aria riduce considerevolmente la protezione dell'abbigliamento protettivo per saldature contro la fiamma. Occorre prendere precauzioni nel momento in cui la saldatura viene effettuata in spazi chiusi, in questo caso può succedere un aumento di concentrazione d'ossigeno nell'atmosfera.
- Questo cappuccio protegge l'utilizzatore solo in alcune posizioni di lavoro e saldatura. Può essere necessario dell'abbigliamento protettivo supplementare. Questo abbigliamento protettivo supplementare deve rispondere alle norme EN11611 di classe 1 come minimo.
- Queste istruzioni devono essere conservate per tutta la durata di vita dell'elemento protettivo individuale.
- Nel caso di cappuccio destinato alla saldatura ad arco: questo cappuccio non fornisce protezione contro lo shock elettrico causato da un sistema difettoso o da lavori sottotensione, e la sua resistenza elettrica è ridotta se questo cappuccio è umido, sporco o impregnato di sudore, quindi il rischio può aumentare.
- Possono essere necessarie protezioni parziali supplementari, ad esempio per saldatura in altezza al di sopra della testa;
- Se gli utilizzatori soffrono di sintomi simili al colpo di calore può significare che stanno indossando un indumento che lascia passare i raggi UVB. In questo caso conviene ripararlo (se possibile) o sostituire l'articolo di abbigliamento e considerare l'uso in futuro di strati protettivi aggiuntivi più resistenti.

#### **DURATA D'UTILIZZO:**

Verificare regolarmente lo stato del vostro cappuccio.







Foro, strappo o usura anomala annullano i livelli prestazionali dei cappucci. I cappucci devono quindi essere sostituiti.

#### **IMBALLO:**

Per il trasporto non è previsto nessun imballo particolare.

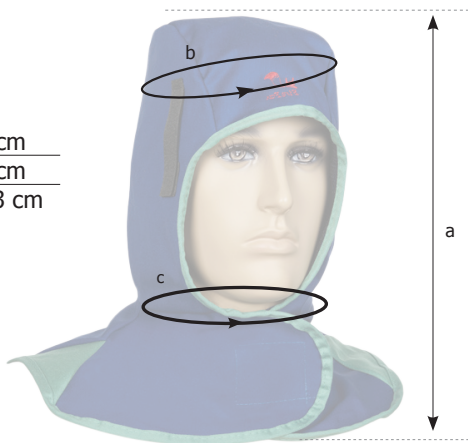
In caso di disimballaggio, allegare una copia del foglio illustrativo con ogni nuovo imballaggio.

#### **PITTOGRAMMI:**

	Conforme alle direttive europee La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet ( <a href="http://www.gys.fr">www.gys.fr</a> )
	Lavaggio in lavatrice a 40°C, non utilizzare detersivi contenenti cloro.
	Tessuto non resistente agli agenti sbiancanti.
	Asciugatura in tamburo permessa (60°C massimo).
	Stiratura a temperatura media (110°C massimo).
	Pulizia con solventi non ammessa.



a	41 cm
b	64 cm
c	42-53 cm



	FR	EN	DE	ES	RU	NL	IT
a	Longueur	Length	Länge	Longitud	Длина	Lengte	Lunghezza
b	Tête	Head	Kopf	Cabeza	Голова	Hoofd	Testa
c	Nuque	Neck	Hals	Cuello	шея	Hals	Collo





# TOPARC

JBDC SAS

1, rue de la Croix des Landes - CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
FRANCE



- Cagoule textile de protection
- Fireproof hood
- Textil-Schweißerschutzhaube
- Passamontagna tessile di protezione

EN 11611



Class 1

ISO 15025



Class 1



Ref. 045224  
Made in Cambodia

